



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky, z. s. (KST ČR)
ve spolupráci s Justiční akademií

Vás srdečně zve na pětidenní kurz nejen pro překladatele právních textů
se zaměřením na veřejnoprávní a trestněprávní terminologii

TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ – NĚMECKÝ JAZYK

pořádaný v prostorách Justiční akademie v Kroměříži
ve dnech 29. července – 2. srpna 2024

prezenčně

Přednášející a garant(i) programu:

Dr. **Erich Schwarzenbacher**, od r. 2007 soudce Nejvyššího soudu ve Vídni, soudní tlumočnick italského jazyka, bývalý člen představenstva Rakouského svazu soudních tlumočnicků (ÖVGD), tajemník rozhodčího soudu při vídeňské burze cenných papírů, člen prezidia VIAC, specializace: právo průmyslového vlastnictví a právo duševního vlastnictví

Dr. **Oliver Gerson**, právník, vyučující na německé univerzitě Universität Passau (Právnická fakulta), specializace: trestní právo procesní, právní sociologie a právní filozofie, policie a bezpečnostní složky

Martin Böhm, expert IT, projektový manažer na rakouském Spolkovém kancléřství (Bundeskanzleramt) zodpovědný za národní implementaci nařízení o umělé inteligenci a balíčku opatření v oblasti AI.

Mgr. **Magda Stehnová**, překladatelka německého jazyka, interní překladatelka poradenské firmy Rödl & Partner, lektorka, externí přednášející jazykových kurzů Komory daňových poradců a auditorů, vyučující Doplnkového studia pro překladatele a tlumočnick právních textů na PF UK v Praze, autorka Odborného slovníku pro účetnictví, výkazy a DPH česko-německý a německo-český a spoluautorka výkladového slovníku rozdílů mezi českým a německým účetnictvím nakladatelství DATEV

Mgr. **Pavčina Lössl**, garant, rakouská i česká soudní tlumočnice a soudní překladatelka jazyků německého a českého

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 20 účastníků nejpozději do 1. července 2024

ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Předběžný program:

- Veřejnoprávní terminologie
- Trestněprávní terminologie
- Insolvence, úpadek a související trestné činy
- Opravné prostředky
- Evropská unie, mezinárodní justiční spolupráce v trestních věcech
- Německá a rakouská terminologie
- Perspektivy profese soudního tlumočnicka a soudního překladatele v kontextu současné doby – modernizace a digitalizace práce v oblasti právního překladatelství a tlumočení

Kurz v rozsahu 36 hodin je určen pro soudní tlumočnický a soudní překladatele, pro překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti

K účasti na akci se vyžaduje registrace na webových stránkách KST ČR nejpozději **do 21. července 2024**.

Pokyny k registraci a úhradě poplatku a bližší informace o programu jsou uvedeny na další straně.



Účast je možná i s ubytováním v budově C Justiční akademie, a to pouze ve dvoulůžkovém pokoji a do vyčerpání omezené kapacity. Přednostně bude ubytování poskytnuto těm, kteří se zaregistrují a uhradí účastnický poplatek dřív. V Kroměříži je pestrá nabídka kvalitních hotelů, hostelů a penzionů, které také můžete využít pro individuální ubytování, nebo ubytování s rodinnými příslušníky či blízkými osobami a zvířecími mazlíčky. V budově Justiční akademie není možné poskytovat ubytování pro osoby blízké a je zde také přísný zákaz ubytování zvířat.

Účastnický poplatek

pro nečleny KST ČR:	7.500 Kč, resp. 360 EUR^{*)} 8.655 Kč, resp. 420 EUR^{*)}	bez ubytování s ubytováním v budově C
pro členy KST ČR:	5.500 Kč 6.655 Kč	bez ubytování s ubytováním v budově C

Ubytování v budově Justiční akademie je možné v omezeném počtu 40 pokojů v budově C JA, ul. U Sýpek 3921/11. Dvoulůžkové pokoje jsou hotelového typu se samostatným sociálním zařízením. V přihlášce k ubytování, prosíme, případně uveďte, s kým byste chtěli být ubytováni (předpokládáme vzájemnou domluvu účastníků). Ubytování je zajištěno již **od neděle 28. července 2024** od 14.00 hod. **K ubytování v budově C se přihlašujte prostřednictvím následujícího formuláře: <https://forms.gle/ssR671zo6V4a7Tbx6>**

V případě zrušení semináře ze strany KST ČR bude účastníkům, kteří uhradili účastnický poplatek, částka vrácena v plné výši. Přihlášení účastníci obdrží včas podrobnější informace, včetně informace o případné možnosti společného stravování.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	08.30 - 10.00	<i>coffee/tea break</i>	10.20 - 11.50	
a	14.00 - 15.30	<i>coffee/tea break</i>	15.50 - 17.20	<i>(polední pauza bude od 11.50 do 14.00)</i>

Pokyny k registraci:

Přihlaste se prosím co nejdříve prostřednictvím registračního formuláře na webových stránkách www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí názvu akce ODBORNÁ NĚMČINA-VEŘEJNOPRÁVNÍ A TRESTNĚPRÁVNÍ TERMINOLOGIE – letní kurz v KROMĚŘÍŽI. Konečná uzávěrka registrací k účasti je **21. července 2024 ve 24.00 hodin**. Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR. Druh účastnického poplatku (pro členy/nečleny) je **nutno napsat a do poznámky** při vyplňování registrace – přihlášení, a **specifikovat „s ubytováním“/„bez ubytování“**.

Pokyny k úhradě účastnického poplatku:

Poplatek v českých korunách uhradte prosím na účet č. 2104417790/2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., v eurech ze zahraničí na účet IBAN CZ24 2700 0000 0005 2022 8017, BIC: BACXCZPP u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které obdržíte e-mailem při registraci. **Specifický symbol: 702**

Organizace:

Petra Kameníková, členka představenstva KST ČR, petra.kamenikova@kstcr.cz, telefon: +420 774 725 518

Dotazy?

S případnými dotazy se, prosím, obraťte mailem na adresu petra.kamenikova@kstcr.cz, telefon: +420 774 725 518 nebo na adresu vedení kanceláře ilona.sprcova@kstcr.cz, telefon: +420 604 557 241.